



TRANSFORMERS
BUMBLEBEE
大黄蜂

经典双语
电影小说



美国孩之宝公司 著 张积模 江美娜 译

 华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS



经典双语
电影小说



大黄蜂

TRANSFORMERS

BUMBLEBEE

美国孩之宝公司 著 张积模 江美娜 译

 华东理工大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

经典双语电影小说·大黄蜂：英汉对照 / 美国孩之宝公司著；张积模，江美娜译. — 上海：华东理工大学出版社，2019.1

(孩之宝系列图书)

ISBN 978-7-5628-5665-8

I. ①经… II. ①美… ②张… ③江… III. ①英语—汉语—对照读物②长篇小说—美国—现代 IV. ①H319.4 : I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 271956 号

策划编辑 / 朱静梅

责任编辑 / 朱静梅

装帧设计 / 王翔

出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司

地址：上海市梅陇路 130 号，200237

电话：021-64250306

网址：www.ecustpress.cn

邮箱：zongbianban@ecustpress.cn

印刷 / 上海盛通时代印刷有限公司

开本 / 880mm × 1230mm 1/32

印张 / 7

字数 / 150 千字

版次 / 2019 年 1 月第 1 版

印次 / 2019 年 1 月第 1 次

定价 / 39.80 元

版权所有 侵权必究

HASBRO and its logo, TRANSFORMERS and all related characters are trademarks of Hasbro and are used with permission. © 2018 Hasbro. All Rights Reserved. © 2018 Paramount Pictures Corporation. All Rights Reserved. Trademarks, design patents and copyrights are used with the approval of the owner, Volkswagen AG.



Charlie Watson is in luck when she finds an old VW Beetle at Uncle Hank's junkyard. It's going to take a lot of work to fix it up ...

查莉·沃森很幸运，她在“汉克叔叔修理部”的回收站里找到了一辆破旧的大众甲壳虫汽车。不过，要想把它修好，可真得费点功夫。



... but she does it! Charlie is the proud owner of her very own car, and she drives it off the lot.

然而，她成功了！查莉终于有了自己的汽车，她自豪地把车开走了。



As Charlie starts to fix up the car, she notices that something's not quite right. It has parts in places no car Charlie's ever worked on before has had parts. A mysterious arm-shaped ... thing ... falls off while she is poking around.

查莉开始修车时，发现有点不对劲。她看到了一般车上没有的零件。就在她查看各个部位时，一个手臂形状的神秘部件掉了下来。



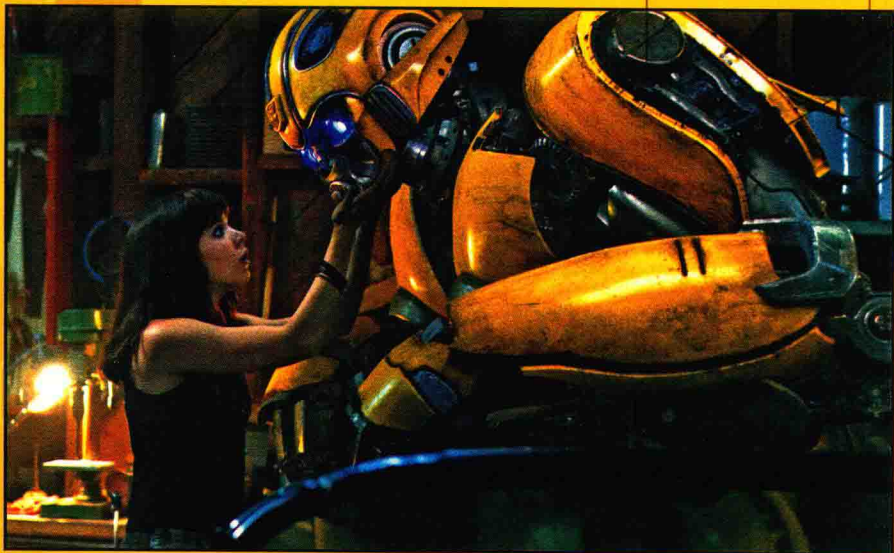
Charlie investigates, shining a bright light in search of the mystery part.

查莉借着明亮的灯光，寻找那个神秘的部件。



Suddenly, instead of a car, Charlie is face-to-face with a twelve-foot-tall robot!

突然，查莉发现，在她面前的已不再是一辆车……而是一个身高十二英尺的机器人！



But the robot huddles in the corner, unsure of how he got into a strange garage.

可是，这个机器人蜷缩在角落里，不知道自己为何会来到一个陌生的车库里。



The robot's name is Bumblebee.
这个机器人的名字是——大黄蜂。





Charlie and her friend Memo look on as Bumblebee leaps into action.

大黄蜂迅速行动起来。查莉和她的朋友梅莫在一旁看着。



Trouble is on the horizon. Agent Burns and a government organization are hunting down Bumblebee.

麻烦就在眼前。特工伯恩斯和一个政府组织正在搜捕大黄蜂。





Shatter and Dropkick, Decepticon Rangers, are also hunting Bumblebee. They race through the desert in hot pursuit.

霸天虎的突击队员“粉碎”和“反射弹”也在追捕大黄蜂。他们穿过沙漠，紧追不舍。



Bumblebee is on the run.

大黄蜂在逃亡。



Bumblebee and Charlie bond. He wants to help Charlie the best he can.

大黄蜂和查莉联手行动，他想尽量帮助查莉。



And that means protecting her when his pursuers catch wind of him.

这意味着，在追捕他的人得到风声时要好好保护她。



Together, Charlie and Bumblebee make a plan. They're in for the adventure of their lives!

查莉和大黄蜂联手制订了一个计划。他们的大冒险开始了。



Prologue

1982

Sparks sprayed out from robot B-127's damaged joints, and fluids poured from the wounds in his bulky, armored body as he stumbled through a cluster of trees. He'd been on the run for days, and he didn't have to consult his built-in health monitors to know he was close to complete power loss. His wounds were the result of his escape from a group of humans, members of a secret



序 言

1982年

火花从B-127机器人受损的关节中喷射出来。他跌跌撞撞穿过一片树林，液体从他受伤的庞大装甲身躯中涌出。他已经奔波了好几天，无须通过体内健康监控器就知道，自己快要没电了。他的伤口是在摆脱一群人类（一个秘密军事组织的几位成员）的追赶以及在和另一个

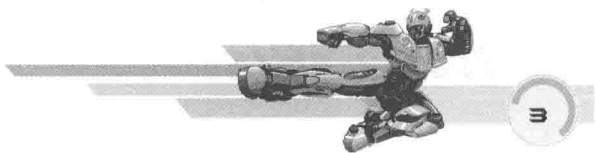
military organization, and also from a battle with another robot. The humans, including a man named Agent Burns, assumed that he was just a machine, and they seemed determined to destroy him. But he was much more than simply a machine.

B-127 was an Autobot — a peacekeeping soldier from the planet Cybertron, and an ally of Optimus Prime, the Autobots' towering leader. B-127 didn't know where Optimus Prime or the other Autobots were. The robot who had attacked him was a Decepticon, a sworn enemy of the Autobots, and it wouldn't be the only time they would come to Earth. They would keep coming until B-127 was



机器人搏斗中留下的。那些人类（包括一个叫伯恩斯的特工在内）都认为他不过是一台机器而已，一心要消灭他。然而，他绝非一台普普通通的机器那么简单。

B-127是一名汽车人，一名来自塞伯坦星球的维和士兵，也是汽车人的伟大领袖擎天柱的盟友。B-127不知道擎天柱和其他汽车人在哪里。袭击他的机器人是一名霸天虎战士，是汽车人的死敌，而且，这也不是他们第一次来到地球。他们会源源不断地前来，直到捉住B-127为止。汽车人和霸天虎都能扫描地球上的车辆，然后改变和重



captured. Both Autobots and Decepticons were capable of scanning Earth vehicles, then altering and rearranging their own bodies to assume the disguise of whatever vehicle they came across. But like all Autobots, B-127 needed precious green energy called Energon to help him change his form, and also to stay powered. He didn't have much Energon left.

B-127 gasped, producing a grinding noise in his upper chest. He had been wounded and left unable to speak. B-127 wondered how much farther he could walk.

He staggered past the trees and arrived at an empty campsite. He'd seen a sign for a town named Brighton Falls, but he wasn't sure where he was. He could hear people



组自己的身体，伪装成他们所遇到的任何车辆。但和所有汽车人一样，B-127需要宝贵的绿色能源——超能量——来帮助他变形，并保持充足的动力。而他的超能量已经不多了。

B-127大口大口地喘着粗气，前胸发出刺耳的声音。由于伤势严重，他无法说话。B-127不知道自己还能走多远。

他踉踉跄跄地穿过树林，来到一个空无一人的营地。他看到一个标志，上面写着“布赖顿瀑布镇”。可是，他还是不知道自己究竟在哪里。他听到有人在附近嬉笑着玩水打闹。他试图透过周围的树木往外

nearby, laughing and splashing in water. He tried to peer beyond the surrounding trees, and he thought he saw a lake. His vision blurred, and he collapsed, falling to his knees before landing hard against the ground. He could feel the last of his energy about to drain off when his automated survival system kicked in to shut down his remaining power.

He stopped hearing the swimmers, and then his vision began to fade. The last thing he saw was the swimmers' beat-up car parked at the edge of a dirt road.

The car was a yellow 1967 Volkswagen Beetle.

* * *

Agent Burns considered himself a man of action,

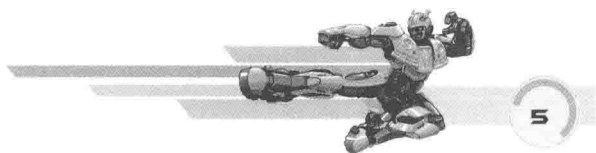


看，好像看到了一个湖。他的视线模糊起来。接着，他倒下了，先是膝盖着地，然后整个身体重重地摔在了地上。当自动生存系统开始关闭其剩余能量时，他能够感到，体内的能量即将耗尽。

水中嬉戏的声音从他耳畔消失了。然后，他的视力开始衰退。他看到的最后一件东西，就是那些在水中游泳的人停在土路边上的一辆破车。那是一辆1967年产的黄色大众甲壳虫。

* * *

特工伯恩斯认为自己是个实干家，不管困难有多大，他都能取得



someone who got results and got the job done, no matter how difficult. But he had failed in his task. B-127 was out there somewhere, still a potential threat.

As Burns sat in a secret bunker, brooding on the danger humanity had been in ever since those blasted Cybertronians had arrived, he started to plan. He would keep his home world safe. He would hunt down B-127 and, if necessary, destroy the robot before it could destroy Earth....



成功，完成任务。但是这一次，他失败了。B-127仍然“逍遥法外”，仍然是一个潜在的威胁。

伯恩斯坐在秘密地堡里面，想着该死的塞伯坦人到来之后给人类带来的种种危难。他开动脑筋，精心策划。他要保护他的家园，他要抓住B-127。而且，如果有必要的话，他会在那个机器人摧毁地球之前把他消灭掉……

